

镇江英语翻译经验 镇江英语翻译 镇江译林翻译高级翻译

产品名称	镇江英语翻译经验 镇江英语翻译 镇江译林翻译高级翻译
公司名称	镇江译林翻译有限公司
价格	面议
规格参数	
公司地址	镇江市中山东路，诚和大厦1107室
联系电话	13852900508

产品详情

“标准”明确四大原则 交通牌、菜谱都有了“官称”

公共服务领域外文译写是城市建设的一项重要内容，不过，目前我国一些地方的公共服务领域外文译写都存在不规范的问题，急需制定统一的外文译写标准。此次发布的《公共服务领域英文译写规范》系列国家标准，镇江英语翻译，明确规定公共服务领域英文译写要遵循合法性、规范性、服务性、文明性四大原则。

“标准”规定了交通、旅游、文化等13个服务领域的英文译写原则、方法和要求。例如，“译文应符合英文使用规范以及英文公示语文体要求，一般不按原文字面直译；译写时应通俗易懂，避免使用生僻的词语和表达方法；场所和机构名称一般采用专名用汉语拼音拼写、通名用英文翻译的方法；译写不得出现有损我国和外国形象或有伤民族感情的词语，也不得使用带有歧视色彩或损害社会公共利益的译法”等等。

“标准”还以“资料性附录”的方式，为各领域常用的3534条公共服务信息提供了规范译文。这将有利于改善当前我国公共服务领域英文译写不规范的现象，提高国家外语服务质量和能力。该“标准”将于今年12月1日起正式实施。

在公共服务领域中，有时需要将中国特有的事物和现象翻译成英文，因此需要采用合适的译写方法，力求准确地予以表达。比如，“标准”中附录的餐饮业英文译法示例中，明确了鲁菜的译法为“Shandong Cuisine”，川菜为“Sichuan Cuisine”，麻辣烫为“Spicy Hot Pot”，拉面为“Lamian Noodles”，刀削面为“Daoxiao Noodles”，馄饨为“Huntun Wonton”。

“标准”还规定，公共服务领域应当针对实际需要使用英文，不应过度使用英文，译写时应通俗易懂，便于理解，避免使用生僻的词语和表达方法。“标准”为公共服务领域英文译写提供了规范、准确、权威的参照，适用于全国范围。国家语委相关负责人表示，该“标准”对规范我国公共服务领域的英文译写具有重要作用，教育部、国家语委将会同国家标准委及相关部门、行业，采取有效措施，推动“标准

”的贯彻落实，切实加强“标准”的宣传推广，大力推动“标准”的贯彻实施，镇江英语翻译人才，全面提高国家的外语能力。

句式调整

同传在词语的翻译上可以做到地道和相对准确，但句子结构不可能像交传那样按照中文的句式习惯组织安排，对于英汉传译，往往需要采用英语句式的顺序：

【例】Frankly, ideas and goods will travel around the globe with or without our help.

【译】坦率地讲，思想和商品都将会在全球流通，不管有没有我们的帮助。

有了TM，你永远不必对同一句话翻译两遍！为什么那么多翻译公司使用翻译记忆库（TM）？翻译记忆库（TM）到底有哪些优势呢？

1、节省翻译总支出

越来越多的企业在首次进行产品本地化时便会选择建立翻译记忆库，最大的原因就是利用翻译记忆库可大大地节省翻译成本。尽管看起来有些矛盾，但有一句话说过：“您的翻译需求越多，花的钱就越少”，这就是翻译记忆库起了效果：

客户的翻译记忆库是通过实际的项目不断累积而建立起来的。当发布新项目时，系统会将文件内容分成若干段落，与以往做过的项目进行比对，系统会自动分析出重复和高匹配内容，一般来讲匹配度在75%以上的内容会享有相应折扣，匹配度越高，折扣力度越大。

2、提高译文质量，保持译文一致性

使用翻译记忆库中存储的译文，可帮助企业规范术语词汇，把握语言风格和语气，使公司不同时期的项目译文保持用语和风格的一致性，有利于公司品牌整体形象的塑造。

3、缩短项目交付时间

除了节省翻译费用和提高译文质量，翻译记忆库还可缩短项目交付时间。翻译记忆库越强大，镇江英语翻译中心，译员所需做的重复劳动就越少。译员在翻译过程中，可实时查询翻译记忆库中的内容。如有与原文内容相符的既往翻译，会立即推荐给译员，鼠标一点即可添加到译文处，再根据不同语境稍作调整，由此译员只需将时间和精力放在处理新内容上，可为译员节省不少的工作量。

4、规范企业内部内容管理

语言资产（Language Asset）无论是产品相关还是市场以及日常运营相关，都是企业无形资产的一部分。高质量、实时更新的语言资产将是企业内容管理和传承的重要组成部分。尤其是当人员变动、管理方式调整之后，拥有高品质语言资产将有力的帮助工作的衔接。不少跨国企业深知其重要性，镇江英语翻译

经验，已经通过与专业本地化公司合作，逐步建立了“标准化”、“结构化”、“层次化”和“模块化”的语言资产，享受其“集中性”、“扩展性”、和“可追溯性”带来的便利、高效，节省了管理成本。

镇江英语翻译经验-镇江英语翻译-镇江译林翻译高级翻译由镇江译林翻译有限公司提供。镇江译林翻译有限公司（www.yilint.net）是一家从事“翻译,英语翻译,日语翻译,多语种翻译”的公司。自成立以来，我们坚持以“诚信为本，稳健经营”的方针，勇于参与市场的良性竞争，使“译林翻译”品牌拥有良好口碑。我们坚持“服务为先，用户至上”的原则，使镇江译林翻译在翻译中赢得了众的客户的信任，树立了良好的企业形象。 特别说明：本信息的图片和资料仅供参考，欢迎联系我们索取准确的资料，谢谢！